

## Surah 25. Al-Furqan

Asad: And they [who now deny Our messages] must surely have come across that town which was rained upon by a rain of evil:<sup>35</sup> have they, then, never beheld it [with their mind's eye]? But nay, they would not believe in resurrection!<sup>36</sup>

Malik: These unbelievers must have passed by that town which was destroyed by a fatal rain; had they not seen its ruins? But the fact of the matter is they do not believe in the life hereafter.

Pickthall: And indeed they have passed by the township whereon was rained the fatal rain. Can it be that they have not seen it? Nay, but they hope for no resurrection.

Yusuf Ali: And the (Unbelievers) must indeed have passed by the town on which was rained a shower of evil: did they not then see it (with their own eyes)? But they fear not the Resurrection. <sup>3095</sup>

Transliteration: Walaqad ataw AAala alqaryati allatee omjirat maṭara alssawi afalam yakoonoo yarawnaha bal kanoo la yarjoona nushooran

Khattab:

They have certainly passed by the city ?of Sodom?, which had been showered with a dreadful rain ?of stones?. Have they not seen its ruins? But they do not expect to be resurrected.

### Author Comments

35 - A reference to Sodom and its destruction by a rain of "stone-hard blows of chastisement pre-ordained" (see [11:82](#) and the corresponding note [114]). The phrase "they have come across" may be understood in either of two ways: (a) in its literal sense of "chancing upon" or "passing by", in which case it applies to the Prophet's contemporaries and opponents, the pagan Meccans, whose customary caravan route to Syria passed close by the Dead Sea and the probable site of Sodom and Gomorrah; or (b) in the tropical sense of "becoming aware [of something]" through reading or hearsay - in which case it may be taken to refer to people of all times, and to the fact that the story of Sodom and Gomorrah is part and parcel of mankind's moral heritage.

36 - Lit., "they were wont not to look forward to [i.e., to expect or believe in] resurrection".

3095 - This refers to Lut's story and the destruction of Sodom and Gomorrah, the wicked cities of the plain near the Dead Sea, by a shower of brimstone. The site lies on the highway between Arabia and Syria. Cf. xv. 74, 76, and n. 1998.

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 25-Ayah 40*